

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy, ustanawiam cię stróżem* dla domu Izraela. Gdy usłyszysz Słowo z moich ust, przestrzeżesz** ich ode Mnie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy, ustanawiam cię stróżem dla domu Izraela. Ilekroć usłyszysz Słowo z moich ust, przestrzeżesz nim ludzi w moim imieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, ustanowiłem cię stróżem domu Izraela. Usłysz więc słowo z moich ust i upominaj go ode mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! Dałem cię stróżem domowi Izraelskiemu, abys słysząc słowo z ust moich napomniął ich odemnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, dałem cię stróżem domowi Izraelowemu i będziesz słuchał z ust moich słowa, i powiesz im ode mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, ustanowiłem cię stróżem nad pokoleniami izraelskimi. Gdy usłyszysz słowo z ust moich, upomnisz ich w moim imieniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy: Na stróża domu izraelskiego cię powołałem! Ilekroć usłyszysz słowo z moich ust, ostrzeż ich w moim imieniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, ustanawiam cię stróżem domu Izraela. Usłyszysz słowo z Moich ust i ostrzeżesz ich w Moim imieniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, ustanawiam cię stróżem ludu izraelskiego. Ilekroć usłyszysz słowo z moich ust, ostrzeż ich w moim imieniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, ustanowiłem cię stróżem Domu Izraela. Skoro usłyszysz słowo z ust moich, masz obowiązek przestrzec ich w moim imieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, Я дав тебе на сторожа для дому Ізраїля, і послухай слова з моїх уст і загрозиш їм від Мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka, ustanawiam cię stróżem nad domem Israela, byś ich w Moim imieniu ostrzegał, kiedy usłyszysz słowo z Moich ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, uczyniłem cię strażnikiem dla domu Izraela, a ty słuchaj mowy z moich ust i ostrzegaj ich ode mnie.

¹⁾ <x>100 18:24</x>; <x>120 9:17</x>; <x>290 21:6-9</x>; <x>290 52:8</x>; <x>290 62:6</x>; <x>330 33:7</x>; <x>350 9:8</x>; <x>420 2:1</x>

²⁾ przestrzeżesz, הִזְחִיר (hizhir), także: pouczysz.